

<<查令十字街84号>>

图书基本信息

书名：<<查令十字街84号>>

13位ISBN编号：9787806579060

10位ISBN编号：7806579060

出版时间：2005-05-01

出版时间：译林出版社

作者：[美] 海莲·汉芙

页数：135

译者：陈建铭

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<查令十字街84号>>

### 内容概要

这本被全球人深深钟爱的书记录了纽约女作家海莲和一家伦敦旧书店的书商弗兰克之间的书缘情缘。双方二十年间始终未曾谋面，相隔万里，深厚情意却能莫逆于心。

无论是平淡生活中的讨书买书论书，还是书信中所蕴藏的难以言明的情感，都给人以强烈的温暖和信任。

这本书既表现了海莲对书的激情之爱，也反映了她对弗兰克的精神之爱。

海莲的执著、风趣、体贴、率真，跳跃于一封封书信的字里行间，使阅读成为一种愉悦而柔软的经历。

来往的书信被海莲汇集成此书，被译成数十种文字流传。

有趣的是，此书译者便是台湾一位古旧书店的工作人员，他在未得知此书的版权购买之前，便凭着自己对《查令十字街84号》的热爱动手开始翻译其中的章节。

现在世间已无查令十字街84号的旧书店，但英国文学，古本图书，伦敦巷陌，书中的这些话题仍不断激起后来者的思念和共鸣。

广播、舞台和银幕也钟情于这本爱书人的掌上明珠，每年都有世界各地的书迷到伦敦查令十字街朝圣，渐渐地，《查令十字街84号》成为全球爱书人之间的一个暗号。

书中所选的资深书评人张立宪的文章中点到书中十分动人的元素：“我想，当爱情以另外一种方式展现铺陈时，也并非被撕去，而是翻译成了一种更好的语言。

上帝派来的那几个译者，名叫机缘，名叫责任，名叫蕴藉，名叫沉默。

还有一位，名叫怀恋。

”

## 作者简介

海莲·汉芙 (Helene Hanff) 1916年4月15日出生于费城。

绝大部份的岁月都在曼哈顿岛渡过，一生潦倒困窘。

汉芙生前从事最多的工作乃是为剧团修审剧本；并曾为若干电视影集撰写剧本。

主要的著作有：日记体的纽约市导览《我眼中的苹果》(Apple of my Eye, 1977)、半自传的《别脚混剧圈》(Underfoot in Show Business, 1980)、传记《Q的传奇》(Q's Legacy, 1985)、《纽约来鸿》(Letter From New York, 1992) 以及一系列以少年为对象的美国历史读物。

1997年，汉芙因肺炎病逝于纽约市。

《查令十字路84号》于1970年首版问世，旋即被爱书人奉为经典；英国版则于次年出版，同样在英伦地区引起回响。

1971年6月17日，汉芙应英国出版商之邀，终于飞抵伦敦，实现了她长年以来的夙愿。

后来她将自己在伦敦盘桓一个月余的日记付梓 (The Dutchess of Bloomsbury Street, 1971)。

陈建铭1965年出生。

与汉芙一样：喜欢信件和二手书。

曾任职于诚品书店古书区。

本书是他的第一本译作。

<<查令十字街84号>>

书籍目录

序: 书缘·情缘 译序: 关乎书写, 更关乎距离查令十字街84号注释附录 有这一道街, 它比整个世界还要大 爱情的另外一种译法

## &lt;&lt;查令十字街84号&gt;&gt;

## 章节摘录

张立宪 "你们若恰好路经查令十字街84号,请代我献上一吻,我亏欠她良多……" 生活中发生了一桩小小的笑话。

一位朋友在英国,按照我的介绍,某一天逛伦敦的书店一条街--查令十字街,并到84号朝圣。奈何那里已经改为一家酒吧,只是在门边挂个铜牌,上书"查令十字街84号,马克斯与科恩书店的旧址,因为海莲·汉芙的书而闻名天下"。

收银小姐看着她笑问:"为那本书来的吧?"

"她只好狠狠地点一瓶红酒,并为我买了期待已久的书《查令十字街84号》,然后寄往北京,还兴冲冲地先用数码相机将书拍了照mail过来,让我预热一下。

结果,不幸的很,这本书在大英帝国的邮政系统兜了一个圈子,又回到了朋友的手上--她将收件人与寄件人的位置弄颠倒了。

其实以我的英文修养,肯定啃不动原版书,但对于这本书,还是希望能保留一本,因为它被誉为"爱书人的《圣经》"。

这本书讲的就是一个纽约爱书人通过书信往来在伦敦一家古旧书店(书名即是这家书店的地址)淘书并建立深厚友谊的故事。

来往的书信被她汇集成此书,成为读书人的掌上明珠。

得到这本书并非易事。

好在,根据原著拍摄的同名电影已经有DVD出售,万幸的是,我买到了,并且看了。

该片由美国哥伦比亚公司1986年拍就,片长100分钟,担纲主演的是演技派演员安妮·班克劳夫特和安东尼·霍普金斯,拍得真是无可挑剔。

之所以说是"万幸",是因为影碟被碟商译成了一个耸人听闻的动作片名字--《迷阵血影》。

我敢担保,即使你看到这张影碟,最大的可能也是与其失之交臂。

这个异想天开的译名惹恼了一个台湾人,他叫陈建铭,是诚品书店古书区的员工,在没与任何出版社联系出版且未跟国外购买版权的情况下,就先译出了全书。

按照他的说法,这般牛劲发作,就是因为《迷阵血影》这个名字,而且影片的对白字幕也是惨不忍睹,"我翻译这本书,多少也想为它赎点儿罪罢"。

恕我饶舌,复述一遍这个再简单不过的故事。

穷困的女作家海莲受不了纽约昂贵庸俗的古旧书店,便按照《星期六文学评论》上的地址,给位于伦敦查令十字街84号的马克斯与科恩书店(后来被海莲派去伦敦侦察的好友形容成一家"活脱从狄更斯书里头蹦出来的可爱铺子")写了一封信,求购一些绝版图书。

这一天是1949年10月5日。

很快,回信和她要的书就来了,那些书令海莲的书架相形见绌。

双方的信任和欣喜很快达成,除了海莲有一点点麻烦,她是个连付账和找零都搞不清楚的女人,更不用说将英镑换算成美元了。

马克斯与科恩书店的经理弗兰克除了满足她购书的要求外,还得给她准备英镑和美元两种发票。

温暖的相知借助娓娓道来的书信,很快就俘获了远隔重洋的海莲和弗兰克。

五十年代初期的英国百废待兴,物资实行配给制。

海莲就从美国给书店的店员们寄来火腿、鸡蛋和香肠,让他们吃到很久没有见过的"完整而大块"的肉。

而弗兰克并不是不知感恩的人,他开始在英国各地奔波,出入豪宅,为存货不多的书店添置新品,踏破铁鞋,为她寻觅难得一见的珍本。

日子一天天地过去,书信成为他们平静流淌的生活中无时不在的旁白。

海莲不是没想过去伦敦看看书店看看弗兰克。

她终于有了自己的积蓄,而英女王的登基又使得赴英的费用打了折。

眼看可以成行,但她的牙逼着她留在了纽约。

她只好给弗兰克写信:"我陪着我的牙,而牙医却在度蜜月,他的结婚费用是我出的……" 弗兰克

<<查令十字街84号>>

只好为她和刚刚登基的伊丽莎白女王祝福。

书照买，信照写。

到了这一天，海莲的信三个月后才接到回音，她被告知：弗兰克于1968年12月22日病逝。

海莲马上赶到查令十字街84号。

走进即将被拆迁的马克斯与科恩书店时，距离她第一次给这里写信，已经过去了二十年。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>